

Toponimia Duranguense

Significado aproximado en español, de los nombres con los que se designa a algunos de los lugares y poblaciones del estado de Durango y que tienen su origen en los idiomas de diversas etnias

Antonio Avitia Hernández

ACAHUANE.-del rarámuri, significa: **El Salado**. (*Hilton*)

ACATITA o ACATITLÁN.- Se compone, en mexicano, de *acatl*, caña; *titlán*, entre; y significa: **Entre las cañas**.

AHUICHILA.- Del náhuatl, ahuilia: **Regar la huerta**, o del náhuatl ahuiyaca, **La suavidad de Dios** (*De Olmos*).

ALAPA

AMACULÍ.- **Papel viejo**. De amatl; papel, y culi; viejo (*Gámiz*)

AMOLE.- Del azteca amulli; jabón. Nombre vulgar de ciertas plantas, cuyos bulbos y rizomas se usan como jabón. **Lugar donde hay amoles** (*Santamaría*)

ANALCO.- **Del otro lado del agua**. De atl; agua, e inalco; del otro lado (*Gámiz*)

ATOTONILCO.- De atl; agua, totonilli; caliente, y co; en: **En el agua caliente** (*Gámiz*)

ATOTONILCO.- Del nahua Atl; agua, y totonilli; caliente: **Donde hay aguas termales** (*Ochotorena*)

BACATAME.- del rarámuri, significa: **Carrizo**. (*Hilton*)

BAHUISA.- del rarámuri, significa: **Herradero**. (*Hilton*)

BAIMOA.- De la lengua cahita.- **Venus o Estrella de la mañana**.

BÁNOME

BASIS.- del rarámuri, significa: **Pedregal**. (*Hilton*)

BAYACORA (HUAYACORA)

BAYÚA

BIOGAME

BIRIMOA

BORUQUILLAS

BOZOS.- Partes comprendidas entre los ollares y el remate del bello superior de las caballerías.

BUFA.- **borrachera** (*Santamaría*)

CACARIA.- de **Cacaris**. Pueblo de indios que habitaron en las inmediaciones de la actual capital del estado de Durango (*Santamaría*)

CACHALTITA

CAHUITAL.- **Lugar donde abunda los cahuites**; pinus ayacahuite (*Ochotorena*)

CAMICHIN.- Del azteca, coatl; culebra, y michín; pescado. Nombre vulgar con que también se conoce el **zalate**, un matapalo común del cual hay numerosas especies en el país (*Santamaría*)

CANATLÁN.- De canautli; pato, y tlán; cerca de: **Cerca de donde hay patos** (*Ochotorena*). Según el Portal del Gobierno del Estado de Durango; deriva del náhuatl Can

que proviene de canin que significa lugar o nido, atl, sustantivo que significa agua, tlán, abundante y/o tierra, así es: **nido de tierra junto al agua o nido de tierra y agua.**

CANTARAPA

CARDENCHES.- Cardenche. Nombre que en México se da a una especie de tuna, la que produce la Opuntia umbricata. Llámase también xoconoxtle o joconoxtle, al nopal que la produce (*Santamaría*)

CHACALA.- De chacalli; **Camarón** (*Gámiz*)

CHACHACUAXTLE.- Nombre de la planta llamada en castellano ortiga. Parece componerse de: challi; hueco a manera de boca, cuáhtli; piedra, y chachácua; áspero (*Gámiz*)

CHACOAL.- O chacual.- Del Náhuatl tzacualli; **Que ataja**: Especie de cesta de cuero crudo o de madera forrada de cuero, con que se juega frontón o ulama. (*Islas Escárcega*).

CHALCHIHUITATLÁN.- De chalchihuitl; piedra preciosa, atl; agua, y tlán; lugar. **Lugar de piedras preciosas en el agua** (*Gámiz*)

CHALCHIHUITILLOS.- Del azteca chalchihuitl; **pequeñas esmeraldas bastas** (*Santamaría*)

CHANCACA. Del azteca chancaca; **negruzco** (*Santamaría*)

CHANOTE.- del rarámuri, significa: **Sorgo**. (*Hilton*)

CHAPALOTE.- Variedad de maíz muy pequeño, propio para alimentar palomas. (*Islas Escárcega*).

CHAPOTÁN.- Chapollin; langosta, y tlán, lugar: **Lugar de los chapulines** (*Gámiz*)

CHAPOTE.- Nombre vulgar usado; por corrupción de zapote, en algunas partes de México (*Santamaría*)

CHAPOTITA.- Del Náhuatl, significa: **Chapotear el agua con los pies** (*Diccionario Nauatl-español*)

CHICHIMOCO.- **Perro feo**. De chichi; perro, y moco; feo (*Gámiz*)

CHICURAL.- De Chicuras; pueblo de indios que poblaron parte del actual estado de Sinaloa (*Santamaría*)

CHIHUITOS.- del rarámuri, significa: **Coconitos, o guajolotitos, o pavitos**. (*Hilton*)

CHIMAL.- Chimalli; Pendiente. **Escudo o Arma defensiva de los indios** (*Gámiz*)

CHIMALCO.- De Chimalli; escudo y co; despectivo o diminutivo. **Escudillo**. (*Santamaría*)

CHIMISTITA

CHINACATES.- Chinancalli; **Casas en murallas, cerco de casas, o en las murallas**. Según otros: de Shinoco; **desnudo** (*Gámiz*). Según Santamaría, Chinacate tiene tres acepciones: 1.- gallo o pollo sin plumas. 2.- Hombre del pueblo bajo, lépero; individuo de la chinaza. Puede aplicarse también a la mujer, como común de los dos y 3.- En el noroeste de México significa murciélago.

CHIQUIHUITILLO.- **Lugar de chiquihuite** (*Gámiz*)

CHIQUIHUITOSO

CHIVIRICOQUE

CHOCOLISTAHUA

CHOMBOA

CHUCHULTITA.- **Lugar colorado**. De chuchultic; colorado, y tlán, lugar (*Gámiz*)

CHUCHUPIRA

CHUMISTITA

COACOYOLE.- Del azteca coatl; culebra y coyolli; coyol. Caracolillo de la costa occidental del que los indios extraían, en la época precolombina, el bello color púrpura que tributaban a sus gobernantes (*Santamaría*)

COAPANCO.- **En la banda de víboras.** (*Gámiz*)

CÓCONO.- Del azteca cocone, plural de contl; niño. **Guajolote común o pavipollo.**

COHUENA.- coatl; **culebra**, y helnelli; **verdadera** (*Gámiz*)

COLUTA.- De cólotl, **alacrán** (*Gámiz*)

COMAXTITA

CONETO.- Conetl; **Hijo** (*Gámiz*)

CONTALPA.- **Lugar del suelo** (*Gámiz*)

COPALA.- Del azteca copal; **resina que se usa como incienso** (*Santamaría*)

COPALQUÍN.- Nombre de una variedad del árbol del copal, conocido también como **sisiot** (*Santamaría*). **Lugar del copal o donde abundan los copales** (*Gámiz*)

COSCOMATE.- **Troje de madera para guardar la cosecha** (*Gámiz y Santamaría*)

COYONQUI.- **Agujero u horadación** (*Gámiz*)

COYOTITLÁN.- **Lugar de coyotes.** De cóyotl; coyote, y tlán; lugar (*Gámiz*)

CUAJIMULCO.- Coauhjimulco; **Rincón del bosque.** Según otros; **Lugar de más arriba** (*Gámiz*)

CUAMIL.- **Pequeña labor de cultivo.** Cuauhmi; milpa de árboles (*Gámiz*)

CUAUNAMOA

CUENCAMÉ.- Del náhuatl Concuemi, significa **Tierras labradas o tierras de cultivo** (*Portal del Gobierno del Estado de Durango*).

CUICHE.- Nombre vulgar del ave llamada Chachalaca (*Santamaría*).

CUPIA.- Voz yaqui. En el noroeste de México, nombre vulgar del zapotillo llamado también tempisque o tempiscla (*Santamaría*)

CUPILLAL.- Lugar donde hay muchas cupias, por extensión

GARAME.- del rarámuri, significa: **Magüeyes buenos.** (*Hilton*)

GARAVITOS.- del rarámuri, significa: **Muy buenos o finitos.** (*Hilton*)

GUAGOJITO

GUAMUCHILITO.- Diminutivo de guamúchil. Del azteca, cuauh-mochitl. Árbol corpulento, de las leguminosas, cuyo fruto es una vainilla purpúrea en la madurez, comestible: propio de tierra caliente (*Santamaría*)

GUANACEVÍ.- **La iguana se ve.** (*Portal del Gobierno del Estado de Durango*)

GUARIZAMEY

GUÁSIMA.- Nombre de la guásima y sus variedades (*Santamaría*)

GUATIMAPÉ.- Corrupción de Cuauhtemocpec; **Cerro donde caen las águilas.** O bien de Ultimapé; lo empujaste (*Gámiz*)

HUACHICHILES.- Nombre del pueblo indio de raza chichimeca que pobló una región del norte y noroeste de México, incluyendo parte del estado de Durango (*Santamaría*)

HUACHIMETAS.- del rarámuri, significa. **Enderezarse derechos.** (*Hilton*)

HUAHUÁPAN.- Huahuam; **dueños**, y pan; **lugar** (*Gámiz*)

HUAIMINO.- del rarámuri, significa: **Por allá.** (*Hilton*)

HUAJUPA.- del rarámuri, significa: **Zancudo, mollote o mosquito,** (*Hilton*)

HUAMUCHIL.- Guamúchil.

HUAPIGUJE

HUARICHIC.- De huari, voz cahita que significa canasto, en los estados del noroeste de México (*Santamaría*)

HUAZAMOTA.- Del náhuatl, huazoma; despellejar o desollar y motla; tirar, arrojar, apedrear: **Desolladero**. (*De Olmos*). Otra acepción del Náhuatl huasa, significa: **Tierra de cultivo** (*Diccionario Nauatl-Español...*)

HUEHUENTO.- **Viejito**. De huéhuetl, viejo, y ento; diminutivo (*Gámiz*)

HUEJUPA.- del rarámuri, significa: **Muy mucho**. (*Hilton*)

HUICHAPA.- Huitzapan; **Lugar de espinas** (*Gámiz*)

HUIJOLOTE.- Huejolotl; **Pavo común** (*Gámiz*)

HUINACAXTLE.- variante de Guanacaxte (*Santamaría*)

HUIXQUELITE.- Huitz; **espina**, y quílitl; **yerba** (*Gámiz*)

HUIZOLISTA.- Hue; grande, tzon; cabeza, ixtac; blanca: **Gran cabeza blanca** (*Gámiz*)

HUMACÉ

HUMAYA

HUYAPAM

INDÉ (INDEHÉ).- Del vasco: **Ya hecho, o peña elevada** (*Portal del Gobierno del Estado de Durango*)

ISTALTEPEC.- Iztaltepetl, de iztac; blanco, y tépetl; cerro: **Cerro Blanco** (*Ochotorena*)

JACUIXTLE.- Del azteca xoxoc; cosa agria e ichtli; iscle. Nombre que se da a la fruta de la piñuela y a la planta que la produce. (*Santamaría*).

JARIPA.- Nombre vulgar que en México se da a un pajarillo conocido también como jaltomatero. **Ptylogonys cinereus** (*Santamaría*)

JICORAS.- Mexicanero, de xicalli; escudilla: **Lugar de los cuajes pintados de rojo** (*Sánchez Olmedo*)

JICORI.- Voz del tarahumara o del huichol. Nombre con el que se conoce vulgarmente la planta del **peyote**. Por traslación: hícore, jícole, jículi, jícure, jícuri, entre otras.

JICORICA

JIMULCO.- Ximulco, Xomilli; rincón, y co, en: **En el rincón** (*Gámiz*)

JOCUIXTLE o jocuiste. Del azteca, xocotl; fruto ácido, y huiztli; espina.

MACOS.- del rarámuri, significa: **Sujetar, agarrar**. (*Hilton*)

MAIKA.- **Vámonos** (*Gámiz*)

MAJOMA

MAPIMÍ.- Mapic; empuñar, y mitl; flecha. Según el licenciado Casimiro Hernández Arrieta: Mapimí es palabra del idioma cocoyome y significa; **Piedra elevada** (*Gámiz*)

MAROLOTITA

MAYMORITA

MAZAMITOTE.- De mazatl; venado, y mitote; fiesta: **La fiesta del venado** (*Gámiz*)

MAZAPA.- De mazatl; venado, y apan; río **Río de venados** (*Montemayor*)

MAZATA.- De mazatl; **Venado** (*Gámiz*)

MECATAL.- Del azteca, mecatl; **tira larga y angosta o sogá hecha de corteza vegetal que sirve para hacer ataduras** (*Santamaría*).

METATITOS.- Del azteca, metlatl, en diminutivo. Piedra cuadrilonga y algo abarquillada en su cara superior, sostenida por tres pies de la misma pieza de la piedra; dos delanteros y uno trasero formando un plano inclinado hacia delante, sobre el cual, con el metlapil, las mujeres del pueblo en México acostumbraban moler el maíz, el cacao y otros granos (*Santamaría*)

MEXIQUILLO

MEZQUITAL.- Mezquitlán; **Lugar donde abundan los mezquites** (*Gámiz*)

MICHI.- **Pescado** (*Gámiz*). **Guisado caldoso a base de pescado y verduras** (*Montemayor*)

MICHILÍA.- **Lugar de peces**. De michi; pescado, y lía; lugar, (Michimaloyán: lugar de peces) (*Gámiz*)

MILPILLAS.- De milli; **campo** (*Gámiz*)

MIMBRERA.- De mimbrenos; tribu de apaches que vivieron en los actuales estados de Durango, Chihuahua y Nuevo México (*Santamaría*)

MIXTALPA

MOHINORA

MOHOVANO

MOJITOME

MURUATA.- del rarámuri, significa: **Incienso**. (*Hilton*)

NAICHA

NAVACOYÁN.- (Corrupción de Nahuacóyan). Del náhua; aborigen de raza náhua, y coyán; lugar: **Lugar de nahuas** (*Gámiz*).

NAYAR.- Del Cora, significa: **Dios de las Batallas**.

NAZAS.- Cestos de diseño prehispánico, manufacturados con hojas de palma, con abertura en cono truncado invertido que se usan para pescar en los ríos regionales.

NIXTALPA

NONTI.- Del azteca, nontli; mudo: Vulgarismo del pueblo del noroeste de México, por tonto, y aun en grado de imbecil o idiota (*Santamaría*)

NOROTAL

OCOTÁN.- Corrupción de Ocotlán; **Lugar donde abunda el ocote** (*Gámiz*)

OCUILA.- **Lugar de gusanos**. De ocuili; gusano, y ula; lugar (*Gámiz*)

OJUELA

OLOTE.- Del azteca, olota, aféresis de yolota; corazón: Hueso de la mazorca del maíz; carozo o suro (*Santamaría*)

OTÁEZ.- Corrupción de la palabra otates (ver a continuación)

OTATES.- Del azteca, otlatl; **caña maciza** (*Santamaría*). Del nahua oatli; nombre de una gramínea propia de las quebradas: **Guadana amplexifolia** (*Ochotorena*)

OTATILLOS.- Nombre vulgar que se da en ciertas regiones de México a una planta poácea, o gramínea, trepadora como enredadera (*Santamaría*)

OTATITLÁN.- **Lugar donde abundan los otates** (*Gámiz*)

OTINAPA.- Otlí; camino, y apan; río: **Camino del río** (*Gámiz*)

OYUPA

PÁNUCO.- De panoaya; **Pasadera de río** (*Gámiz*)

PAPANTÓN.- De papantlán; **Lugar donde hay sacerdotes**. O bien de pantli; hilera. Papantli, plural de hilera; **Lugar de guajitos**. O bien, de tetli; piedra, cuemilt; tierra labrada o camellón y con lugar (*Gámiz*)

PAPASQUIARO, o Papatzquiario.- Según Camilo Carreón Ojeda, no se sabe con precisión el significado de la palabra Papasquiario. Carl Lumholtz en su libro *México Desconocido* Tomo I, dice que Papasquiario significa: paz y quiero. Esta traducción se ha tomado. Considerando que cuando los tepehuanes fueron combatidos, por los españoles, en uno de sus encuentros de armas, los nativos fueron masacrados y en su desesperación de combate gritaban: ¡Papasquialli!, ¡Papasquialli!, por lo que después se dedujo que con esa palabra pedían paz, es decir Paz quiero. Por otra parte, en el Portal de Internet del Gobierno del

Estado de Durango, se consigna, con diversas fuentes confusas, que Papasquiario significa: Sacerdotes del Templo o Casa de las Águilas.

PAYÁN.- **Sobre el lugar** (*Gámiz*)

PEDRICEÑA

PIAXTLA.- Del Nautl piastli **Excusado, letrina.** (*Diccionario Nautl-Español, Español-Nautl*)

PITONTE.- Pitontle; **Muchacho** (*Gámiz*)

POANAS.- De panoaya; **Pasadera o vado de río** (*Gámiz*)

POPOTAL.- Del nahua popotl, **lugar donde abundan los popotes** (*Ochotorena*)

QUELELES.- plural de quelele. Nombre vulgar que en México se da al quebrantahuesos. Dícese también cuiji (*Santamaría*)

QUELITÁN.- Quelitlán: de quiltil; quelite, y tlán; lugar: **Lugar donde abundan los quelites** (*Gámiz*)

QUENIVAS.-

QUÉNIVAS

SACAMOBA

SAHUATENIPA

SALATITA

SALCHICHINQUE

SANALONA

SAPIORIS.- del rarámuri, significa: **Estrella.** (*Hilton*)

SEXTÍN

SIÁNORI

SOTOLITO.- Nombre vulgar de un magueyito autóctono de México, muy común en el norte. Llámase también guapilla, palmita, espadín, soyate, produce buena fibra; las hojas son purpúreas o verde claro, como de 50 centímetros de largo y dos de ancho; **agave falcata** (*Santamaría*)

SOYUPA

SÚCHIL.- (Corrupción de Xóchitl); **Flor** (*Gámiz*)

TABACOTES.- del rarámuri, significa: **Luchadores.** (*Hilton*)

TABAHUETO

TACOTAL.- Del azteca, tlacotl; breña y la terminación, atl; **Plantío de tacotes:** mexicanismo usados como uno de los tantos nombres vulgares de la solanácea llamada también marihuana o tabacón, o tabaco amarillo o tabaco cimarrón: **nicotina glauca** (*Santamaría*)

TACUITAPA

TAGUITAL.- o tahuitol.- instrumento musical cordófono que se manufactura con una cuerda de tripa de venado y una calabaza como caja de resonancia. Todo ello unido por un arco y percutido con una vaqueta. Es el instrumento que utilizan los tepehuanes durante la celebración de sus mitotes y otras celebraciones. Tiene un sonido parecido a la tambora, aunque un tanto agudo (*Islas Escárcega*).

TAHUEHUETO.- Tatl; padre, y juegue; viejo: **Padre viejo** (*Gámiz*)

TAISTITO

TALAYOTES.- Plural de talayote; **los testículos, los huevos del macho.** Voz conocida solamente en México. Dícese también, en el mismo sentido. talantuyos, huidongas o guidongas (*Santamaría*)

TALCHICHINQUE

TALPA.- **En tierra firme.** De Tlalli; tierra y pan; partícula locativa (*Montemayor*)

TAMANICO

TAMAZULA.- Atamazuli; rana. O bien: Atlamazulli: de atl; agua, zulli; rana, y ula; lugar: **Lugar de ranas en el agua.** Tamatzollin; sapo (*Gámiz*). Del náhuatl *Tamazullan.*, significa: **Lugar o laguna de sapos** (*Ochotorena*)

TANIBO

TANIBUS

TAPACOYA

TAPEXTLE.- Variante de tapesco.- Del azteca tlapechtl, zarzo o emparrillado tosco de maderas como varas, cañas, carrizos u otates, paralelos y unidos, que sirven como lecho en las casas rústicas, y ya entonces sobre cuatro horquetas que les sirven de patas, clavadas en el suelo; como trastero repisa, en las cocinas, o colgado en las vigas o el tapanco, y aun como fondo de carros, parihuelas, etc. (*Santamaría*)

TAPONA.- Nombre vulgar que en México se da a una planta cactácea, **opuntia taponá**, o nopal, y principalmente a la tuna que produce, por lo dura de digerir y difícil de evacuar (*Santamaría*). El actual municipio de Guadalupe Victoria antiguamente tenía por nombre Taponá.

TAPUXTETE

TAQUIMILPA

TAQUIZAL

TARAHUARCITO

TARAHUMAR.- Nombre del pueblo indio que actualmente habita parte del estado de Chihuahua y que antiguamente tuvo asiento en el norte del estado de Durango.

TASTE.- Del azteca tlachtli; **juego de ulama.** En el noroeste de México, plano o campo llano dispuesto para el juego de pelota, o también para correr caballos (*Santamaría*)

TAXICARINGA

TAXTLE

TAYOLTITA.- Corrupción de Tlayoltita; **Lugar cercano a mar** (*Gámiz*). **Donde abunda el maíz desgranado y seco.** De talloli; maíz desgranado y seco, ti; ligadura eufónica y tlan; en función de abundancia (*Montemayor*)

TECOMACÁN.- Cocomacán; **Lugar donde se cazan las tórtolas** (*Gámiz*)

TECOMATE.- vaso fabricado con la mitad del fruto de varias crescentias llamadas. Cuauhtecomates o cuajes ciriales (*Ochotorena*)

TECUÁN.- **Tigre, fiera** (*Gámiz*)

TEJAMEN.- Tecume; **abuelos** (*Gámiz*)

TEMAZCAL.- Temaxcalli; **Lugar del baño tibio** (*Gámiz*)

TEMEHUAYA

TEMOHAYA.- o Temoaya. **Bajada.** Peñafiel asegura que éste nombre es sinónimo de Temohuacán y significa, según Molina; **Cuesta o Lugar por donde todos descienden.** (*Gámiz*). **Lugar donde baja el agua** (*Montemayor*)

TENERACA

TENERAPA

TENZÁINZ

TEPÉHUAJES.- o tepeguaje.- Del azteca, tépetl; cerro, y huaxin; guaje. **Acacia acapulensis.** Árbol de las leguminosas, de corteza astringente, goma sucedánea de la arábica y madera dura, resistente, elástica, empleada en construcciones rurales,

especialmente para árboles de trapiches. Varias otras leguminosas llevan el mismo nombre (*Santamaría*)

TEPEHUANES.- Corrupción del adjetivo Tepeguani; Conquistador. Según algunos escritos: de tépetl; cerro o montaña, y huán; partícula posesiva: **El propietario de las serranías**. Otros creen que se deriva de pehua o pegua, del idioma Tarahumara que significa **duro**, refiriéndose según parece, al carácter de la tribu que lleva ese nombre. (*Gámiz*). **Los dueños de los cerros** (*Montemayor*)

TEPOCATITA.- Diminutivo de tepocate o atepocate.- Apodo que se aplica a las personas cabezonas (*Santamaría*)

TEPOZÁN.- Del azteca tepozán/BUDELIA AMERICANA. Árbol de las loganiáceas originario de México, cuyas raíces, corteza y hoja se emplean como diurético, resolutivo, vulnerario y antirreumático. (*Santamaría*).

TESVINO.- Tescüino. De tezcüne; **encender, arde** (*Gámiz*)

TEXCALAME.- o tescalama.- Nombre con que es conocido en el noroeste de México el tescalamate (*Picus petiolaris*). Llámase asimismo con este nombre, a la sustancia resinosa que produce el tescalamate y que es usada para el tratamiento de la hernia y para compostura de huesos (*Islas Escárcega*).

TEXCALILLO.- **Lugar de piedras** (o de texcal; ceniza) (*Gámiz*)

TIZCALAMA.- variante de tescalama. **Árbol de tamaño variable, con hojas grises y amarillas de fruto globoso de 1 a 1.5 cm. De diámetro, que florece en verano y crece en las paredes de cañones y a orillas de ríos y lagunas, perteneciente a la familia de las moráceas. La infusión de su raíz alivia dolores de pecho, baja la fiebre y es purgante y vomitiva. La savia se usa en el tratamiento de fracturas de hueso y para secar úlceras crónicas en la piel** (*Montemayor*)

TLAHUALILO.- Tlahualiloc; **bellaco o ladrón**. Según otros viene de: tlancualillo; **Sostén de lazo en el hocico** (*Gámiz*). Según el Portal del Gobierno del Estado de Durango: viene del náhuatl Tlalli: tierra fértil, yahualilla, agua para regadío o del tepehuán tlahualilac: **Lugar con agua para regadío de plantas**.

TLAISTITA

TLAXCALILLO.- **Diminutivo de tortilla** (*Gámiz*)

TLAXIMULCO.- **Rinconada** (*Gámiz*)

TLAZOLERA.- Lugar en donde se ensila o se guarda el tlazol o tlazole (punta y hojas de la caña de maíz o de azúcar, que sirve como forraje y de comestible) en las haciendas de campo. Otra acepción.- Tlazole prensado o amontonado que se guarda para forraje de ganado. (*Santamaría*).

TOLLÁN.- **Junto a los tules** (*Gámiz*)

TOMINIL.- **Pequeña propiedad** (*Gámiz*)

TONALAMPA.- del Náhuatl tonalamatl. **Calendario** (*Diccionario Nahuatl-Español...*)

TONGO.- Pila o porción de tablas, leña, toneles u otras cosas colocadas en orden unas sobre otras (*Santamaría*).

TOPIA.- **Xícara o jícara**. O de téptli; **ídolo** (*Gámiz*). Nombre que también se da a la tribu acaxee y a la lengua hablada por ese pueblo, en la etnografía duranguense. (*Santamaría*).

TOPIBA.- Del Náhuatl topillo.- **Mensajero, mandadero o auxiliar de seguridad** (*Diccionario Nahuatl-Español...*).

TORUACHE

TUCURUGUAY

TUITÁN.- Teotlán, Teo; Dios, y tlán, lugar: **Lugar de Dios** (*Ochotorena*)

TUMBAG
 TUNAL
 URICA.- del rarámuri, significa: **En la barranca.** (*Hilton*)
 VELARDEÑA
 VIRIMOA
 VITULE
 XALA.- **Lugar de arena** (*Gámiz*)
 XALPA.- **Arena** (*Gámiz*)
 XICATITA.- del Náhuatl xicalli, significa: **Jicarita** (*Diccionario Nauatl-español...*)
 XOCONOXTLE.- Tuna; **Lugar de las tunas agrias** (*Gámiz*)
 XOCOTILMA.- Del Náhuatl xocotkalli, significa: **Huerto de Cítricos** (*Diccionario Nauatl-Español...*)
 XOCUIXTLE.- **Lugar de magueyes** (*Gámiz*)
 YAMORIBA
 YONORA
 ZACATE.- Del azteca zacatl. Nombre genérico que en México se da a las plantas gramíneas rastreras, que cubren los campos y sirven de pasto. (*Santamaría*)
 ZAHUATANIPA
 ZALATÓN
 ZAPE.- del rarámuri, significa: **Estar gordo, tener cuerpo.** (*Hilton*)
 ZAPIGURI
 ZAPOTES.- Del azteca zapotl, abreviatura de cuauhzapotl. Nombre genérico de plantas que han formado una familia, la de las zapotáceas, cuyo tipo es el zapote originario de México (*Santamaría*).
 ZAZALPA.- **Arenal** (*Gámiz*)
 ZOCOYOL

Nota.- Los nombres que no cuentan con su significado correspondiente es porque no los pude encontrar, ahí se los dejo de tarea.

Bibliografía Mínima.

CANGER, UNA. *Mexicanero de la Sierra Madre Occidental*, México, El Colegio de México, Archivo de Lenguas indígenas #24, 2001.

CRUZ, FRANCISCO JAVIER DE LA. *Diccionario Mexicano-Español, fonología de la Lengua Mexicana de Durango*, Durango, Secretaría de Educación Cultura y Deporte, Colección Chión Juan´ Kam, 1993.

Diccionario Nahuatl-Español, Español-Nahuatl, Toluca, Estado de México, Instituto Mexiquense de Cultura / CEDIPIEM, Biblioteca de los Pueblos Indígenas, 1997.

GÁMIZ, EVERARDO. *Monografía de la Nación Tepehuana que Habita en la Región Sur del Estado de Durango*, México, Ediciones Gámiz, 1948.

HILTON, K. SIMON. *Diccionario de Samachique*, Chihuahua, México, Instituto Lingüístico de Verano, 2002

ISLAS ESCÁRCEGA, LEOVIGILDO. *Diccionario Rural de México*, México, Editorial Comaval, 1961.

MONTEMAYOR, CARLOS (coordinador). *Diccionario del náhuatl en el español de México*, México, Gobierno del Distrito Federal / UNAM, 2007.

OCHOTERENA, ISAAC. *Etimologías de Algunos Nombres Geográficos del Estado de Durango*, Durango, Imprenta del gobierno, Penitenciaría del Estado, 1914.

OLMOS, ANDRÉS DE. *Arte de la lengua Mexicana y Vocabulario*, México, UNAM, 1985.

RINALDINI, BENITO. *Arte de la Lengua Tepehuana, con Vocabulario, Confesionario y Catechismo, edición facsimilar del original publicado por la viuda de D. Joseph Bernardo de Hogal, en la ciudad de México, en 1743*, México, CONACULTA/Gobierno del Estado de Durango, Biblioteca Básica del Noreste, Circuito Artístico del Noreste, 1994.

ROBELO, CECILIO A. / MANUEL DE OLAGUIBEL y ANTONIO PEÑAFIEL. *Nombres Geográficos Indígenas del Estado de México*, México, Biblioteca Enciclopédica del estado de México, 1966.

SÁNCHEZ OLMEDO, JOSÉ GUADALUPE. *Etnografía de la Sierra Madre Occidental. Tepehuanes y Mexicaneros*, México, INAH, Colección Científica #92, Etnología, 1980.

SANTAMARÍA, FRANCISCO J.. *Diccionario General de Americanismos*, Cuatro volúmenes, Villahermosa, Tabasco, Gobierno del Estado de Tabasco / Instituto de cultura de Tabasco, 1988.